

## 《仲裁條例草案》的草擬方式的理念和理由

### I. 引言

因應 2009 年 7 月 28 日立法會《仲裁條例草案》委員會首次會議上委員提出的要求，本文件現闡述以下事項：

- (a) 爲了使聯合國國際貿易法委員會《國際商事仲裁示範法》（“《貿法委示範法》”）在香港適用，而採用現時《仲裁條例草案》（“《條例草案》”）的草擬方式的理念和理由；
- (b) 落實國際協定的本地法例所採用的立法先例；以及
- (c) 在《貿法委示範法》作出修訂時新條例可作出的相應修訂。

### II. 貿法委示範法

2. 根據條例草案第 2 條的釋義，《貿法委示範法》指“在 1985 年 6 月 21 日由貿法委通過、並經貿法委在 2006 年 7 月 7 日修訂的《貿易法委員會國際商事仲裁示範法》，該示範法全文列於附表 1”。

3. 聯合國國際貿易法委員會在 1985 年 6 月 21 日通過《貿法委示範法》，成爲一個劃一的法律架構，用以公平有效地解決國際商業爭議。《貿法委示範法》的目的，是促使有關國際仲裁程序的國家法律互相協調，更趨一致。

4. 《貿法委示範法》與國際協議的分別在於：

*“顧名思義，《貿法委示範法》只是一個“範本”，也就是國際商事仲裁法的一個範例，可供使用者一字不差地採用，或只是採用其中一部分。這個做法是《貿法委示範法》與公約的最主要區別。*

就公約而言，除了若干“保留條款”之外，締約者一般只可一字不差地確認”<sup>1</sup>。

換句話說，《貿法委示範法》對聯合國成員國不具有法律約束力。成員國各自更新仲裁法時，可採用《貿法委示範法》全文，或修改文本的一些條文，又或在文本中加入其他條文。

5. 《仲裁條例草案》的基本結構，是把訂明《貿法委示範法》特定條文適用範圍的不同條文，載於條例草案的主體部分，而《貿法委示範法》的文本則載錄於條例草案附表 1，只供備知。根據條例草案不適用的《貿法委示範法》條文，已在附表 1 內劃上底線。每條條文之後加有附註，以指明直接提述該條文的本條例草案的條文。但是，使《貿法委示範法》受規限的替代條文及其他增補條文，則沒有在附表 1 內顯示。條例草案的讀者亦須注意，須參閱條例草案的主體部分，以知悉它所決定的《貿法委示範法》的適用範圍。

### III. 工作小組就條例草案結構作出的考慮

6. 為落實香港仲裁法委員會所發表的報告書而成立的部門工作小組(“工作小組”)，詳細考慮了條例草案應用《貿法委示範法》的特定條款方面所採用的適當結構，以及如何在條例草案內提供《貿法委示範法》文本的有用資料，以供新條例的使用者閱覽。

7. 香港仲裁法改革的指導目標，是制定新條例，就單一仲裁制度作出規定，並盡可能以易於應用的結構草擬<sup>2</sup>。

8. 工作小組的一致共識是，當局有需要制定更易於應用的法例。工作小組指出，現行的《仲裁條例》(第 341 章)不容易應用，使用者必須翻至該條

---

<sup>1</sup> Peter Binder, *International Commercial Arbitration and Conciliation in UNCITRAL Model Law Jurisdictions*, (Sweet & Maxwell, London, 2005 年第 2 版)，第 1-008 段。

<sup>2</sup> 香港仲裁司學會，2003 年 4 月 30 日，香港仲裁法委員會報告書，第 5.14 段。

例附表 5，才可找到《貿法委示範法》的條文。為使新條例更易於應用，工作小組認為，《貿法委示範法》的條文應載於新條例的主體部分，經適當的增訂及／或變通後，在香港具有法律效力。

9. 我們相信新條例的建議架構將達到重要的目標，即可以讓人看見香港符合《貿法委示範法》<sup>3</sup> 的規定。據我們觀察，由於對《貿法委示範法》所作的修訂為數不多，因此在新條例的主體部分列明《貿法委示範法》的條文，不會出現重大問題。

10. 工作小組成員曾考慮是否需要在附表載錄《貿法委示範法》。有意見指，由於《貿法委示範法》大部分條文均適用於香港，故《貿法委示範法》的大部分內容將須在新條例的主體部分及其附表中重複出現。不過，工作小組成員普遍同意，載錄《貿法委示範法》的主要目的是供備知。因此，工作小組最終決定，新條例的附表應載錄《貿法委示範法》全文，並指明省略部分。為免重複，工作小組又決定，附表不會載錄《貿法委示範法》的變通部分及經取代的條文。這點已在附表 1 的註釋清楚說明。

#### IV. 落實國際協定的本地法例所採用的立法先例

11. 我們已於上文第 II 部分闡述《貿法委示範法》與國際協定的主要分別。因應議員的要求，我們現於下文闡述落實國際協定的本地法例所採用的模式<sup>4</sup>：

---

<sup>3</sup> A. Redfern 及 M. Hunter 合著的 *Law and Practice of International Commercial Arbitration* (Sweet & Maxwell, London, 2004 年第 4 版) 第 633 頁指出，就如何構成“符合《貿法委示範法》”已定下非正式定義，並且一直沿用至今，該定義的內容如下：

- “1. 國家法規必須令讀者覺得立法者是以《貿法委示範法》為基礎，並作出若干修訂和增補，但並非純粹把《貿法委示範法》視為眾多範例之中的其中一個，或只是依循其“原則”；
2. 必須包含大量《貿法委示範法》條文(70%至 80%)；以及
3. 有關的法律不可包含與現代國際商事仲裁有抵觸的條文(例如外國人不可擔任仲裁員、針對法律上的錯誤提出不可豁除的上訴)。”

<sup>4</sup> 立法會司法及法律事務委員會資料文件“在香港特別行政區落實國際協定”(立法會 CB(2)1398/06-07(4)號文件)從第 2 頁開始。

(a) 國際協定的文本可在落實該協定的法例中列載(通常列載於附表)，以納入法例之內。在多種情況下，落實該協定的法例須增訂法律條文，對納入法例之內的協定文本加以補充。

(b) 如協定所用的字眼及詞語可能不符合本地的慣常用語，又或國際協定可能只要求締約方取得某些成果，但沒有詳細訂明落實方法，在這些情況下，政府當局在草擬落實協定的法例條文方面，將有頗大空間。這個模式也常用於以下情況：現行法例與國際協定的條文大體相符，只須對現行法例作出適應化修改便可全面落實國際協定。

(c) 落實國際協定的法例亦可在沒有列載國際協定條文文本的情況下，對“協定下的規定”作出提述。這種模式曾在國際協定的有關條文較為技術性的情況下採用。

12. 政府當局認為在本地制度下已經採取多種不同方法以落實國際協定。這個做法適合不同類別的國際協定，並切合不同的政策需要。就實際運作而言，落實國際協定所採用的確實方法，是在考慮有關的政策目標和規定，以及有關國際協定的性質和內容後，按個別情況而決定。

13. Dr Peter Binder 曾對 61 個已收納《貿法委示範法》的司法管轄區(根據截至 2005 年為止的《貿法委示範法》正式國家名單)進行調查，所得結論是，通過立法方式採納《貿法委示範法》的兩個主要方法包括<sup>5</sup>：

(a) 以提述方式收納 — 第一種採納方式涉及使用一般性條文以提述《貿法委示範法》(說明其適用性)，例如 1994 年新加坡《國際仲裁法》(2001 年修訂)第 3(1)條訂明“《貿法委示範法》受本法規限……在新加坡具有法律效力。”(‘Subject to this Act the Model Law ... shall have the force of law in Singapore.’)

(b) 直接採納 — 第二種採納方式是直接把《貿法委示範法》的條文加入國家法律中，作為現行民事訴訟法的一部分或作為一條獨立法例。

---

<sup>5</sup> Peter Binder, *International Commercial Arbitration and Conciliation in UNCITRAL Model Law Jurisdiction*, (Sweet & Maxwell, London, 2005 年第 2 版)，第 15-16 頁。

14. 考慮到上文第 III 部分所載工作小組的意見，特別是條例草案應盡可能採用易於應用的結構這個主要目標，政府當局決定採用條例草案現時的模式。《貿法委示範法》在香港具有法律效力的相關部分，已於條例草案主體部分明文列出，並作出適當的本地適應化修改。此舉符合我們的目標，即使香港是實行《貿法委示範法》的司法管轄區這個觀念更加牢固。

15. 以下例子說明其他條例亦採用類似形式，即在條例內載錄國際協定的全文，並顯示略去的部分。

16. 《領事關係條例》(第 557 章)第 4 條賦權行政長官會同行政會議作出命令，宣布某國家根據某項國際協議所享有的增補特權及豁免在香港具有法律效力。

17. 《領事關係(增補特權及豁免)(越南)令》(第 557 章，附屬法例 C) (其摘錄載於附件 I)宣布，越南社會主義共和國(“越南”)的領館或與該領館相關的人根據《中華人民共和國和越南領事條約》有關係文所享有的增補特權及豁免，在香港具有法律效力。該命令的附表列出該條約的相關條文。條約內不適用於香港的條款並沒有載列於命令的附表內，而是在文本內以“...”符號顯示。舉例來說，條約第一條第二、八及十一款並沒有載列於命令的附表內，因此在香港不具法律效力。

18. 《刑事事宜相互法律協助條例》(第 525 章)第 4 條賦權行政長官會同行政會議指示該條例(在受該命令內指明的任何相互法律協助的安排的變通的規限下)須適用於香港與外地之間。該條例藉《刑事事宜相互法律協助(德國)令》(第 525 章，附屬法例 U)附表 2 (附件 II)予以變通。根據該命令附表 2，劃上底線的字句屬條例的增訂部分，劃上橫線的字句屬條例的刪除部分。附表 2 的註腳說明，劃上底線及劃上橫線只是為了使該項變通易於識別。

## **V. 因應修訂《貿法委示範法》而對新條例作出修訂**

19. 條例草案並沒有仿效一些為落實有關國際協定而制定的法例；在那些法例中，國際協定被界定為“不時修訂和適用於香港的”協定。日後如《聯合

《聯合國國際貿易法委員會示範法》有所修訂，而有關修訂被認為應適用於香港，我們會對條例作出立法修訂。我們預期《聯合國國際貿易法委員會示範法》不會經常作出修訂。值得注意的是，《貿法委示範法》在 1985 年頒布，並在 2006 年(即距離當初頒布法例超過 20 年)進行了較為實質的修訂。

20. 在上述情況下，政府當局認為沒有需要加入一條有關《貿法委示範法》規定(包括其後任何修訂)的一般性提述條文。日後《貿法委示範法》的修訂可能不只涉及技術性質的事宜，並須從法律政策的觀點予以考慮，同時又要緊記必須遵從劃一的國際慣例。

21. 舉例來說，《貿法委示範法》第 7 條最近獲通過修訂，其目的是在仲裁協議的書面要求是否必須予以修訂這一政策問題上，對各國法律加以更新，同時保持《紐約公約》所設想的此類協議的可執行性。貿易法委員會採用了兩項不同的備選案文。

22. 政府當局認為，香港特區政府應採取的審慎做法是，在參考持份者及商界的意見後，才考慮並決定是否收納《貿法委示範法》日後的修訂。假如認為有必要收納該等修訂，便會提出修訂《仲裁條例》的建議。

律政司

2009 年 9 月

#350260(#689130 v3-GTU)

領事關係 (增補特權及豁免) (越南) 令 \*

(第 557 章第 4(1) 條)

[2005 年 7 月 11 日]

1. (已失時效而略去)

2. 釋義

在本命令中——

\*“《條約》”(Convention) 指於 1998 年 10 月 19 日在北京簽訂的《中華人民共和國和越南社會主義共和國領事條約》；

“《條約》有關條文”(relevant provisions of the Convention) 指附表列出的《條約》第十二條第一款、第十三條、第十六條第二及三款、第十七及十八條、第十九條第一及三款、第二十五條(第一款第(一)及(二)項及第三款除外)以及第二十八條的條文。

3. 增補特權及豁免

現宣布越南社會主義共和國的領館、與該領館相關的人或上述兩者根據《條約》有關條文(該等條文是與附表列出的《條約》第一條(第二、八、十一、十四及十五款除外)、第二十、二十九及三十條及第三十三條第二款的條文一併理解的)所享有的增補特權及豁免,在香港具有法律效力。

\* 中華人民共和國和越南社會主義共和國於 2000 年 6 月 26 日在河內互換了《中華人民共和國和越南社會主義共和國領事條約》的批准書。該條約自 2000 年 7 月 26 日起正式生效。

CONSULAR RELATIONS (ADDITIONAL PRIVILEGES AND IMMUNITIES) (VIETNAM) ORDER\*

(Cap. 557, section 4(1))

[11 July 2005]

1. (Omitted as spent)

2. Interpretation

In this Order—

\*“Convention” (《條約》) means the Consular Convention between the Socialist Republic of Vietnam and the People’s Republic of China done at Beijing on 19 October 1998;

“relevant provisions of the Convention” (《條約》有關條文) means the provisions of paragraph 1 of Article 12, Article 13, paragraphs 2 and 3 of Article 16, Articles 17 and 18, paragraphs 1 and 3 of Article 19, Article 25 (except sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 1 and paragraph 3), and Article 28, of the Convention as set out in the Schedule.

3. Additional privileges and immunities

It is declared that the additional privileges and immunities accorded to a consular post of the Socialist Republic of Vietnam, or to persons connected with the consular post, or to both, under the relevant provisions of the Convention, as read with the provisions of Article 1 (except paragraphs 2, 8, 11, 14 and 15), Articles 20, 29 and 30, and paragraph 2 of Article 33, of the Convention as set out in the Schedule, shall have the force of law in Hong Kong.

\* The People’s Republic of China and the Socialist Republic of Vietnam exchanged instruments of ratification in respect of the Consular Convention between the Socialist Republic of Vietnam and the People’s Republic of China on 26 June 2000 at Hanoi. That Convention came into force on 26 July 2000.

[附屬法例]

[Subsidiary]

附表

[第 2 及 3 條]

SCHEDULE

[ss. 2 &amp; 3]

本命令所提述的《條約》條文

PROVISIONS OF THE CONVENTION REFERRED TO IN THIS ORDER

## 第一章

## Part I

## 定義

## Definitions

## 第一條

## Article 1

## 定義

## Definitions

就本條約而言，下列用語的含義是：

For the purposes of the present Convention, the following expressions shall have the meanings hereunder assigned to them:

(一) “領館”指總領事館、領事館、副領事館或領事代理處；

1. “Consular post” means any consulate-general, consulate, vice-consulate or consular agency;

.....

.....

(三) “領館館長”指派遣國委派領導一個領館的總領事、領事、副領事或領事代理人；

3. “Head of consular post” means the consul-general, consul, vice-consul or consular agent who is charged by the sending State to head a consular post;

(四) “領事官員”指總領事、副總領事、領事、副領事、領事隨員及領事代理人；

4. “Consular officer” means a consul-general, vice consul-general, consul, vice-consul, consular attache or consular agent;

(五) “領館僱員”指在領館內從事領館行政、技術工作的人員；

5. “Consular employee” means any person who performs administrative and technical service at a consular post;

(六) “領館服務人員”指受僱在領館內從事服務工作的人員；

6. “Member of the service staff” means any person employed in the domestic service of a consular post;

(七) “領館成員”指領事官員、領館僱員和領館服務人員；

.....

.....

(九) “私人服務人員”指領館成員私人僱傭的服務人員；

7. “Members of the consular post” means consular officers, consular employees and members of the service staff;

(十) “領館館舍”指專供領館使用的建築物或部分建築物及其附屬的土地，不論其所有權屬誰；

.....

.....

(十二) “公文”指有關領館及其職務的一切來往文件；

9. “Member of the private staff” means any person who is employed in the private service of a member of the consular post;

10. “Consular premises” means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, irrespective of ownership, used exclusively for the purposes of the consular post;

12. “Official correspondence” of a consular post means all the correspondence relating to a consular post and its functions;



[附屬法例]

[Subsidiary]

(十三) “家庭成員”指與領館成員共同生活的配偶和未成年子女；

13. “Member of the family” means the spouse of a member of the consular post and their minor children who live with them in the same household;

第三章

Part III

便利、特權和豁免

Facilities, privileges and immunities

第十二條

Article 12

領館館舍和領事官員的住宅不受侵犯

Inviolability of the consular premises and the residences of consular officers

一、領館館舍和領事官員的住宅不受侵犯。接受國當局人員未經領館館長或派遣國駐接受國使館館長或以上兩人中一人指定人員的同意，不得進入領館館舍和領事官員的住宅。

1. Consular premises and the residences of consular officers shall be inviolable. The authorities of the receiving State shall not enter the consular premises and the residences of consular officers without the consent of the head of the consular post or the head of the diplomatic mission of the sending State in the receiving State or of a person designated by one of them.

第十三條

Article 13

領館館舍和領館財產免稅

Exemption from taxation of consular premises and consular properties

- 一、接受國應免徵下列捐稅：
- (一) 以派遣國或其代表名義獲得的領館館舍和領館成員住宅及有關的交易和契據；
  - (二) 領館公務專用設備及交通工具，以及他們的獲得、擁有或維修。
- 二、本條第一款的規定不適用於：
- (一) 對特定服務的收費；
  - (二) 與派遣國或其代表訂立契約的人按照接受國法律規章應繳納的捐稅。

1. The receiving State shall exempt the followings from all dues and taxes:
- (a) consular premises and residences of the members of the consular post acquired in the name of the sending State or its representative and transactions or instruments thereto;
  - (b) consular facilities and means of transport acquired exclusively for official purposes as well as their acquisition, possession or maintenance.
2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply in respect of:
- (a) charges levied for specific services;
  - (b) dues and taxes collectable under the laws and regulations of the receiving State from a person who concludes a contract with the sending State or its representative.

[附屬法例]

[Subsidiary]

附表 2

[第 2 條]

SCHEDULE 2

[s. 2]

## 對本條例作出的變通

## MODIFICATIONS TO THE ORDINANCE

1. 本條例第 5(1)(e) 條須予變通至如下所示——
 

“(e) 該項請求關乎因外地罪行而對某人進行的檢控，而——\*

  - (i)\* 該人已就該外地罪行或由構成該外地罪行的同一作為或不作為所構成的另一外地罪行，被有關地方或香港\* 的管轄法院或其他當局定罪、裁定無罪或赦免—\*\* ; \* 或
  - (ii) 該人已就該外地罪行或由構成該外地罪行的同一作為或不作為所構成的另一外地罪行，\* 已\*\* 接受該地方或香港的\* 法律所規定的懲罰；”。
2. 本條例第 17(1) 條須予變通，刪去第 (ii) 段。
3. 本條例第 17(3)(b) 條須予變通至如下所示——
 

“(b) 該人在\*\* 有機會離開香港的情況下\*\*，並接獲通知他已無須為下述任何目的逗留，但他在接獲通知的日期起計連續 15 天內\* 仍留在香港——但並非為下述目的而留在香港\*\*——

  - (i) 該項請求所關乎的目的；或\*\*
  - (ii) 為給予香港刑事事宜方面的協助的目的，而該刑事事宜屬律政司司長以書面證明適宜由該人就該事宜給予協助的。”。
4. 本條例第 23(2)(a) 條須予變通——
  - (a) 在第 (i) 節的末處加入“或”；
  - (b) 刪去第 (ii) 節。

\* 劃上底線的字句屬增訂部分。(劃上底線是為了使該項變通易於識別)。

\*\* 劃上橫線的字句屬刪除部分。(劃上橫線是為了使該項變通易於識別)。

1. Section 5(1)(e) of the Ordinance shall be modified to read as follows—
 

“(e) the request relates to the prosecution of a person for an external offence in a case where the person—\*

  - (i)\* has been convicted, acquitted or pardoned by a competent court or other authority in the place\*\* or Hong Kong in respect of that offence or of another external offence constituted by the same act or omission as that offence;\* or
  - (ii)\* has undergone the punishment provided by the law of that place or Hong Kong\*\* in respect of that offence or of another external offence constituted by the same act or omission as that offence;”.
  2. Section 17(1) of the Ordinance shall be modified by deleting paragraph (ii).
  3. Section 17(3)(b) of the Ordinance shall be modified to read as follows—
 

“(b) the person has had an opportunity of leaving Hong Kong and has remained in Hong Kong for a period of 15 consecutive days from the date of being notified that his presence is no longer required for any of the following purposes\* ~~otherwise than for~~\*\*—

    - (i) the purpose to which the request relates, ~~or~~\*\*
    - (ii) the purpose of giving assistance in relation to a criminal matter in Hong Kong certified in writing by the Secretary for Justice to be a criminal matter in relation to which it is desirable that the person give assistance.”.
    4. Section 23(2)(a) of the Ordinance shall be modified—
      - (a) by adding “or” at the end of subparagraph (i);
      - (b) by deleting subparagraph (ii).

\* The words underlined are added. (The underlining is for ease of identifying the modification).

\*\* The words crossed out are deleted. (The crossing out is for ease of identifying the modification).